

# BALLET ZÜRİCH ANNA KARENINA

BALLET  
ZÜRİCH

27, 28 Haziran June 2022  
ZORLU  
PERFORMANS  
SANATLARI  
MERKEZİ

İKSV  
50  
YILDIR  
BURADA

katkılarıyla  
with the contributions of



T.C. KÜLTÜR VE TURİZM  
BAKANLIĞI

havayolu  
partneri  
airline  
partner



değerli  
işbirliğiyle  
in collaboration  
with

swiss arts council  
prohelvetia



iksv.org

# ANNA KARENINA

LEV TOLSTOY'un aynı adlı romanından  
CHRISTIAN SPUCK'un bale uyarlaması

SERGEI RACHMANINOV, WITOLD LUTOSLAWSKI,  
SULKHAN TSINTSADZE ve JOSEF BARDANASHVILI'nin müzikleriyle

Ballet by CHRISTIAN SPUCK

after the eponymous novel by LEW TOLSTOY

Music by SERGEI RACHMANINOV, WITOLD LUTOSLAWSKI,  
SULKHAN TSINTSADZE, and JOSEF BARDANASHVILI



## BALLET ZÜRICH

**Koreografi** Choreography **CHRISTIAN SPUCK**

**Sahne Tasarımı** Stage Design **CHRISTIAN SPUCK | JORG ZIELINSKI**

**Kostüm Tasarımı** Costumes **EMMA RYOTT**

**Işık Tasarımı** Lighting Design **MARTIN GEBHARDT**

**Video Tasarımı** Video Design **TIENI BURKHALTER**

**Ses Kolajları** Sound Collages **MARTIN DONNER**

**Dramaturji** Dramaturgy **MICHAEL KÜSTER | CLAUS SPAHN**

**Şan** Singer **SIENA LICHT MILLER, mezzosoprano**

**Piyano** Piano **CHRISTOPHE BARWINEK | LUIGI LARGO**

**Dünya Prömiyeri** World Premiere **12 EKİM OCTOBER 2014**

**ZÜRİH OPERA EVİ OPERNHAUS ZÜRICH**

~135' (yaklaşık 1 saat sonra ara ile with interval after approx. 1 hour)

Fotoğraflar Photos: Gregory Batardon

Güzeller güzeli Anna Karenina, St. Petersburg'da fazlasıyla katı ama son derece saygın bir devlet memuruyla mutsuz bir evlilik sürdürmektedir. Anna pervasız subay Kont Vronski'ye daha ilk görüşte âşık olur. Başta bu gönül macerasına atılmaya niyeti olmasa da onu elde etmek için elinden geleni yapan Vronski'ye daha fazla direnemez ve gizlice aşk yaşamaya başlarlar. Bu aşkın duyulması çok uzun sürmeyecek, toplum kocasını aldatan bu kadını derhal dışlayacaktır. Bir eş olarak ahlaki görevleri ile aşkı arasında kalan Anna çaresizlik içindedir. Yaklaşan felaketi hiçbir şey durduramayacaktır. Lev Tolstoy'un Anna Karenina'sı tüm dünyada hayranlıkla karşılanmış bir romandır. Hâkim ahlak kuralları yüzünden yıkıma sürüklenen bir yasak aşkın hikâyesi değildir bu sadece, aynı zamanda 19. yüzyılın sonundaki Rus toplumunun son derece yetkin, geniş açılı bir portresidir. Toplumun ahlak kurallarının bu incelikli portresinde, dürüst toprak sahibi Levin ile St. Petersburg prensinin kızı Kiti, Anna ile Vronski'nin tam karşıtını temsil ederler. Çiftin tutkudan ziyade sorumluluk duygusu, samimiyet ve şefkatin ağır bastığı ilişkisi, taşrada huzurlu bir yaşamla taçlanır.

Christian Spuck'un bu zorlu romandan uyarladığı bale, sadece Zürih'teki değil, Oslo, Münih, Hong Kong ve Moskova'daki izleyiciler tarafından da büyük bir heyecanla karşılandı. Christian Spuck balede kadın kahramanın yazgısına odaklanmakla birlikte, diğer ana karakterlerin yaşam tarzlarını açıklamayı da ihmal etmiyor. Sergei Rachmaninov ve Witold Lutoslawski'nin senfonik ve oda müzikleri eşliğinde, Tolstoy'un kahramanlarının yazgısını göz doldurucu koreografik imgelere dönüştürüyor.

---

The beautiful Anna Karenina is living in a joyless marriage with an austere, highly respected government official in St. Petersburg. When Anna encounters the happy-go-lucky officer Count Vronsky, she falls in love with him at first sight, but is initially reluctant to embark on an affair. Vronsky woos her until she becomes his secret lover. The

amour fou doesn't remain a secret for long and the society ostracises the adulteress. Anna, caught between her moral duty as a wife and love, is in despair. The catastrophe takes its course. With *Anna Karenina*, Leo Tolstoy wrote a novel of world stature. He not only tells the story of a love affair that founders due to prevailing moral attitudes, but also presents a subtle, panoramic view of Russian society in the late 19th century. In Tolstoy's opulent portrayal of social mores, the upright landowner Levin and Kitty, the daughter of a St. Petersburg prince, are the antithesis of Anna and Vronsky. Their relationship is not dominated by passion, but by a sense of responsibility, sincerity, and tenderness, and finds its fulfilment in a contented life in the country.

Christian Spuck has adapted this demanding novel as a ballet, and in so doing has thrilled not only audiences in Zurich, but also in Oslo, Munich, Hong Kong, and Moscow. Christian Spuck focuses on the fate of the heroine, but also explores the way of life of the other principal characters. To the accompaniment of symphonic and chamber music by Sergei Rachmaninov and Witold Lutoslawski, he translates the fate of Tolstoy's protagonists into vivid choreographic images.



## PROLOG

## PROLOGUE

- ▶ Martin Donner: Trenler I Trains I
- ▶ Sergei Rachmaninov: Müzikal Anlar, op.16 No.3 Si minör Moment Musical, op.16 No.3 in B minor

## SALON I

■ Stiva Oblonski, karısı Dolli'yi hizmetçi kadınlarla aldatmaktadır. Toprak sahibi Konstantin Levin ise Kitty Şçerbatski için kasabaya gelmiş, onun peşinden koşmaktadır.

■ Stiva Oblonski is cheating on his wife Dolly with the female maids. Kitty Shcherbatskaya is being pursued by landowner Konstantin Levin, who has come to town specifically for this purpose.

- ▶ Sergei Rachmaninov: Senfonik Danslar, op.45 - II. *Andante con moto (Tempo di Valse)* Symphonic Dances, op.45 - II. *Andante con moto (Tempo di Valse)*



■ Petersburg'dan Moskova'ya gelen Anna Karenina, Stiva ile Dolli'ye arabuluculuk yapmayı planlamaktadır. Stiva Anna'yı peronda beklerken, seyahatten dönen ahbabı Kontes Vronskaya'yı karşılamak üzere kontesin oğlu Aleksey de oradadır. Anna Karenina ile Kont Vronski tanıştırlırlar ve bu ilk karşılaşma ikisi için de unutulmaz olur.

■ Anna Karenina has come to Moscow from St. Petersburg where she intends to mediate between Stiva and Dolly. Stiva is waiting for Anna on the platform, while her travelling acquaintance, Countess Vronskaya, is being collected by her son Alexei. Anna Karenina and Alexei Vronsky are introduced to one another, and this first sighting remains unforgettable for both.

- Witold Lutosławski: Orkestra için Novelette - No.1 Takdim  
Novelette for Orchestra - No.1 Announcement

## BALO | THE BALL

■ Levin, Kiti'ye evlenme teklif eder ama reddedilir. Kiti, sırlıslıklam âşık olduğu Vronski'nin evlilik teklifini beklemektedir. Vronski'nin yegâne arzusu ise baloda Anna Karenina'yı yeniden görebilmeğdir. Anna gelip de Vronski'nin gözleri ondan başkasını görmeyince, Kiti'nin dünyası başına yıkılır. Anna, Kiti'nin umutlarının yıkılmasına neden olduğunu anlayınca balodan ayrılır.

■ Levin asks for Kitty's hand in marriage, and she turns him down. She is infatuated with Vronsky and is hoping he will propose to her. However, Vronsky's only desire is to see Anna Karenina again at the ball. When Anna appears and Vronsky only has eyes for her, Kitty's world falls apart. Anna realises that she is the reason for Kitty's destroyed hopes and leaves.

- Sergei Rachmaninov: Senfonik Danslar, op.45 -  
II. *Andante con moto (Tempo di Valse)*  
Symphonic Dances, op.45 -  
II. *Andante con moto (Tempo di Valse)*

■ Vronski, Anna'yı St. Petersburg'a kadar takip eder; yolculuk sırasında yakınlaşırlar. St. Petersburg'da Anna Karenina'yı kocası Aleksey ile oğlu Sergey karşılar.

■ Vronsky follows Anna to St. Petersburg. They become closer during the journey. In St. Petersburg, Anna Karenina is collected by her husband Alexei and their son Seryozha.

- ▶ Sergei Rachmaninov: Paganini'nin Bir Teması Üzerine Rapsodi, op.43 - 12. Çeşitleme  
Rhapsody on a Theme of Paganini, op.43 - Variation 12
- ▶ Martin Donner: Trenler II Trains II

## KÖYDE I | IN THE COUNTRY I

■ Levin, evlenme teklifinin reddedilmesinin ardından köydeki malikânesine çekilerek toplumdan uzak hâlde, yalnız kalmayı tercih eder.

■ After his refused proposal, Levin flees to the solitude of his estate and avoids society.

- ▶ Sergei Rachmaninov (*düz. arr. Christophe Barwinek*):  
Noch' pechal'na, op.26 No.12 (Gece Kederli)  
Noch' pechal'na, op.26 No.12 (The Night is Sad)



■ Anna'nın arkadaşı Betsi Tverskaya'nın salonu, yozlaşmış Petersburg sosyetesinin buluşma noktasıdır. Dolli ile Stiva burada tartışmalarını sürdürürken, Anna ile Vronski yeniden buluşmanın keyfini çıkarmaktadır. Karenin onu almaya geldiğinde, Anna kocasıyla eve dönmeyi reddeder. Kareninler salondaki dedikoduların odağına yerleşir: Vronski, Anna'nın itibarına gölge düşürmüştür. Toplumdan uzaklaştıklarında, Anna ile Vronski'nin birbirlerine olan tutkusu artık dizginlemez hâle gelir. Vronski'nin aşkı Anna'ya evliliğinin çöküşü nedeniyle yaşadığı suçluluk ve utanç duygularını unutturur.



■ The salon of Betsy Tverskaya, a friend of Anna's, is the meeting point of the decadent Petersburg society. While Dolly and Stiva continue to argue here, Anna and Vronsky enjoy their reunion. When Karenin turns up to collect his wife, she refuses to go home with him. The Karenins are the subject of much discussion in the

salon: A shadow has been cast over

Anna's reputation – Vronsky. As society becomes more distant, Anna and Vronsky's passion for one another can no longer be assuaged. Vronsky's love allows Anna to forget the feelings of guilt and shame about the breakdown of her marriage.



▶ Sergei Rachmaninov: Piyano Konçertosu No.2 Do minör, op.18 - III. Bölüm

Piano Concerto No.2 in C minor, op.18 - 3rd Movement

▶ Witold Lutosławski: Zincir 3 - III. 38 Chain 3 - III. 38

## AT YARIŞI | HORSE RACING

■ Kareninler, Oblonskiler, Betsi ve Kontes Vronskaya'nın da aralarında bulunduğu sosyetenin seçkinleri bir at yarışında buluşur. Vronski atından düştüğünde Anna'nın çığlık atması, Karenin ve diğerleri için Anna'nın sadakatsizliğinin kanıtıdır. Kocası, Anna'dan evlilik yükümlülüklerini yerine getirmesini talep eder.

■ The distinguished society meets at a horse race, including the Karenins, the Oblonskis, Betsy and Countess Vronskaya. The fact that Anna screams when Vronsky falls with his horse is proof of her unfaithfulness for Karenin and those present. Karenin demands the fulfilment of marital obligations from Anna.

- ▶ Sergei Rachmaninov: Paganini'nin Bir Teması Üzerine Rapsodi, op.43 - 8. ve 9. Çeşitleme  
Rhapsody on a Theme of Paganini, op.43 - Variations No.8 and No.9
- ▶ Witold Lutosławski: Piyano Konçertosu - II. Bölüm  
Piano Concerto - 2nd Movement

## KÖYDE II | IN THE COUNTRY II

■ Levin köyde harman dövmeye yardım eder; aşk acısını unuttur ve çiftçileriyle ortak çalışma içinde hayatı yeni bir anlam kazanır. Kiti de bu arada değişmiştir; köye gelir ve Levin'le yakınlaşırlar.

■ Levin takes part in haymaking, forgets his heartache and finds new meaning in life in the shared work with his farmers. The transformed Kitty comes to the country, and she and Levin become closer to one another.

- ▶ Martin Donner: Tırpan Sensen
- ▶ Sergei Rachmaninov (düz. arr. Christophe Barwinek):  
Ne poy, krasavitsa! op.4 No.4 (Bana Şarkı Söyleme)  
Ne poy, krasavitsa! op.4 No.4 (Don't sing, beautiful)

## KARENİNLER'İN EVİNDE AT THE HOME OF THE KARENINS

■ Anna'nın Vronski'den bir kızı olur. Anna doğumdan sonra ölüm tehdidi altındadır. Bu durum, Karenin'in onu ve rakibini affetmesine neden olur. Anna'nın kocasına dönmesinden korkan Vronski intihar girişiminde bulunur.

■ After the birth of Vronsky's daughter, Anna is under threat of death. This situation causes Karenin to forgive her and his love rival. Vronsky, who fears that Anna will return to her husband, attempts suicide.

▶ Sergei Rachmaninov (*düz. arr. Christophe Barwinek*):  
Paganini'nin Bir Teması Üzerine Rapsodi, op.43 - 17.  
Çeşitleme

Rhapsody on a Theme of Paganini op.43 - Variation 17

▶ Witold Lutosławski: Piyano Konçertosu - 1. Bölüm  
Piano Concerto - 1st Movement

ARA | BREAK

## PRELÜD | PRELUDE

▶ Witold Lutosławski: Orkestra için Novelette - No.1 Takdim  
Novelette for Orchestra - No.1 Announcement





■ Vronski ile Anna İtalya'dadır. Anna, oğlu Seryoja da dahil olmak üzere eski hayatını geride bırakmıştır. Vronski de Anna için ordudaki kariyerinden vazgeçmiştir. Çift olarak mutluluğun tadını çıkarmaktadırlar, ancak çok geçmeden Anna oğlunu, Vronski de sosyete hayatını özler. Rusya'ya dönerler. Dolli, sadakatsizliğiyle nam salmış Stiva'yla kalmayı kabullenmiş görünmektedir.



■ Vronsky is in Italy with Anna. She has left her old life behind - including Seryozha. Vronsky has given up his career in the military for her. They enjoy their abundance of happiness as a pair, but soon Anna misses her son, while Vronsky misses life in society. They return to Russia. Dolly appears to have come to terms with remaining at the side of the notoriously unfaithful Stiva.

- ▶ Sergei Rachmaninov: Piyano Konçertosu No.2 Do minör, op.18 - II. Bölüm  
Piano Concerto No.2 in C minor, op. 18 - 2nd Movement

■ Kiti ile Levin evlenirler.

■ Kitty and Levin have come together and they marry.

- ▶ Sulkhan Tsintsadze (düz. arr. Christophe Barwinek):  
Yaylı Çalgılar Dörtlüsü için Minyatürler - V. Şarkı  
Miniatures for String Quartet - V. Song

■ Anna, Kareninlerin sırdaşı Lidya Ivanovna'nın baktığı oğlu Seryoja'yı gizlice ziyaret eder. Anne ile oğlun buluşması aniden sonlandırılır. Anna ile kocası arasında hararetli bir tartışma yaşanır; tartışmanın ardından Anna yalnız ve yıkılmış bir hâdedir.

■ In secret, Anna visits her son Seryozha, who is now being looked after by the confidante of the Karenins, Lidia Ivanovna. They both bring the reunion of mother and son to an abrupt end. Anna and Karenin have a heated discussion, after which Anna remains alone and shattered.

- Sergei Rachmaninov: Prelüd Do diyez minör, op.3 No.2  
Prelude in C-sharp minor, op.3 No.2

## YALNIZLIK | LONELINESS I

■ Anna yıkılmıştır. Artık Vronski'nin sadakatinden kuşkulananmakta, acısından ve kıskançlığından afyonla kurtulmaya çalışmaktadır.

■ Anna is devastated. She now doubts Vronsky's faithfulness and tries to numb her pain and jealousy with opium.

- Sergei Rachmaninov (*düz. arr. Christophe Barwinek*):  
Uvyal tsvetok (Çiçek Soldu)  
Uvyal tsvetok (The Flower is Withered)



■ Vronski toplumda kabul görmeye devam ederken, Anna zina yapan bir kadın olarak görülüp toplum tarafından dışlanır. Bir zamanlar arkadaşı olan Betsi bile ona yüz çevirir. Kıskançlığı ve kuruntuları saplantıya dönüşür, Kontes Vronskaya'nın oğluna uygun gördüğü Prenses Sorokina'nın rakibi olduğundan şüphelenir.

---

■ While Vronsky can continue to take part in public life, Anna is perceived as an adulteress and is shunned by and cut off from society. Even her once friend Betsy turns away from her. Her jealousy and delusions turn obsessive, and she suspects that Princess Sorokina, who Countess Vronskaya has chosen for her son, is a love rival.

- ▶ Witold Lutosławski: Orkestra için Novelette - No.2 İlk Olay  
Novelette for Orchestra - No.2 First Event
- ▶ Witold Lutosławski: Orkestra için Novelette - No.1 Takdim  
Novelette for Orchestra - No.1 Announcement
- ▶ Sergei Rachmaninov: Prelüd Fa diyez minör, op.23 No.1  
Prelude in F-sharp minor, op.23 No.1

## YALNIZLIK II / ANNA'NİN ÖLÜMÜ LONELINESS II / ANNA'S DEATH

■ Anna'nın tüm ilişkileri ve bağları artık çözülmüştür. Vronski bile yaşaması için yeterli bir neden değildir. Anna kendini öldürür.

---

■ All relationships and ties have dissolved for Anna, and Vronsky is also no longer a reason for her to stop. She kills herself.

- ▶ Josef Bardanashvili: Concerto quasi una fantasia -  
*II. Sostenuto*  
Concerto quasi una fantasia - *II. Sostenuto*
- ▶ Sergei Rachmaninov: Ne poy, krasavitsa! op.4 No.4  
(Prelüd)  
Ne poy, krasavitsa! op.4 No.4 (Prelude)

## CHRISTIAN SPUCK

**Koreografi ve Sahne Tasarımı** Choreography and Stage Design

**M**arburg doğumlu Christian Spuck, Stuttgart'taki John Cranko Bale Okulu'nda eğitim gördü. Dans kariyerine Jan Lauwers'ın yönetimindeki Needcompany ve Anne Teresa de Keersmaecker'in yönetimindeki Ensemble Rosas ile başladı. 1995'te katıldığı Stuttgart Balesi'nde 2001'den 2012 yılına dek kadrolu koreograf olarak çalıştı. Stuttgart'ta, Frank Wedekind'in oyunundan uyarladığı *Lulu: Bir Canavar Trajedisi*, E.T.A. Hofmann'ın öykülerinden uyarladığı *Kum Adam* ve *Matmazel Scuderi* baleleri de dahil olmak üzere 15 dünya prömiyeri gerçekleştirdi.

Christian Spuck Avrupa ve ABD'de çok sayıda ünlü bale topluluğuyla da çalıştı. Flandre Kraliyet Balesi için sahnelediği *Ulises'in Dönüşü* balesi Edinburgh Festivali'ne de konuk oldu.

Georg Büchner'den uyarladığı *Woyzeck*'in prömiyeri ise Oslo'da, Norveç Ulusal Balesi tarafından gerçekleştirildi. İlk kez Essen'de Aalto Bale Tiyatrosu'nda sahnelenen

*Çocuklar* balesiyle Benois de la Danse ödülüne aday gösterildi. Bir başka Georg Büchner uyarlaması olan *Leonce ve Leona* izleyicilerle ilk kez yine Essen'de buluştuktan sonra Grands Ballets Canadiens de Montreal ve Stuttgart Balesi tarafından sahneye kondu.

Gauthier Dans Topluluğu için yarattığı *Poppea//Poppea*'nın Stuttgart Tiyatrosu'nda gerçekleşen dünya prömiyeri, 2010'da *Dance Europe* dergisi tarafından dünyadaki en başarılı on dans prodüksiyonundan biri seçildiği gibi İtalyan Danza/Danza Ödülü ile 2011 Alman Tiyatro Ödülü Der Faust'a layık bulundu. Opera alanındaki çalışmalarıyla da dikkat çeken Christian Spuck, Stuttgart Devlet Operası'nda sahneye koyduğu



Gluck'ün *Orpheus ve Eurydice* (2009) operasının ardından, Wiesbaden Devlet Tiyatrosu'nda Verdi'nin *Falstaf* (2010), Deutsche Oper Berlin'de Berlioz'un *Faust'un Laneti* (2014) ve Wagner'in *Uçan Hollandalı* (2017) operalarını sahneledi. Mart 2021'de ise Virginia Woolf'un aynı adlı romanından uyarladığı *Orlando*, Moskova'daki Bolşoy Tiyatrosu'nda prömiyer yaptı. Christian Spuck, 2012/13 sezonundan bu yana direktörlüğünü yürüttüğü Zürih Balesi'nde *Romeo ve Juliet*, *Leonce ve Lena*, *Woyzeck*, *Kum Adam*, *Fındıkkıran ile Fare Kral* ve *Uyuyan Güznel* balelerinin yanı sıra Zürih Operası işbirliğiyle Verdi'nin *Messa da Requiem*'ini sahneye koydu. Prömiyeri 2014 yılında Zürih'te gerçekleştirilen, Tolstoy'un aynı adlı romanından uyarlanan *Anna Karenina*, 2016'da Oslo'daki Norveç Ulusal Balesi ile Moskova'daki Stanislavski Tiyatrosu'nun ve 2017'de Seul'daki Kore Ulusal Balesi ile Bavyera Devlet Balesi'nin de repertuarına girdi. Ekim 2018'de Zürih'te prömiyer yapan *Kış Yolculuğu* ile 2019 Benois de la Danse ödülünü kazandı. 2019 sonbaharında Zürih Balesi'yle sahnelediği Helmut Lachenmann'ın *Kibritçi Kız*'ı Alman *tanz* dergisi tarafından Yılın Yapımı seçildi.

Christian Spuck 2023/24 sezonu itibariyle Berlin Devlet Balesi'nin sanat direktörlüğü görevini üstleniyor.

---

**C**hristian Spuck comes from Marburg and was trained at the John Cranko School in Stuttgart. He began his dance career with Jan Lauwers' Needcompany and Anne Teresa de Keersmaecker's Ensemble Rosas. In 1995, he became a member of the Stuttgart Ballet and served as the company's resident choreographer from 2001 to 2012. In Stuttgart he created fifteen world premieres, including the story ballet *Lulu: Eine Monstretragödie* after Frank Wedekind, *Der Sandmann* and *Das Fräulein von S.* after E.T.A. Hoffmann. Christian Spuck has also worked with numerous renowned ballet companies in Europe and the USA. The *Return of Ulysses* (guest performance at the Edinburgh Festival) was created for the Royal Ballet of Flanders, and *Woyzeck* (after Georg Büchner) was premiered at the Norwegian National Ballet Oslo. The ballet *Die Kinder*, premiered at the Aalto Ballet Theater Essen, was nominated for the Prix Benois

de la Danse. His ballet *Leonce und Lena* (also after Georg Büchner) likewise premiered in Essen and subsequently was taken over by the Grands Ballets Canadiens de Montreal and the Stuttgart Ballet. The world premiere of *Poppea// Poppea* for Gauthier Dance at the Theaterhaus Stuttgart was voted one of the ten most successful dance productions worldwide by the magazine *Dance Europe* in 2010 and was awarded the German Theatre Prize Der Faust in 2011 as well as the Italian Danza/Danza Award. Christian Spuck is also active in the field of opera. Gluck's *Orphée et Euridice* at the Staatsoper Stuttgart (2009) was followed by Verdi's *Falstaff* at the Staatstheater Wiesbaden (2010), Berlioz's *La Damnation de Faust* (2014) and Wagner's *Der fliegende Holländer* (2017) at the Deutsche Oper Berlin. March 2021, his ballet *Orlando* after Virginia Woolf premiered at the Bolshoi Theatre in Moscow.

Since the 2012/13 season, Christian Spuck has been director of Ballett Zürich. Thus far, his *Romeo und Juliet*, *Leonce und Lena*, *Woyzeck*, *Der Sandmann*, *Messa da Requiem* (a co-production of the Oper and Ballett Zürich), *Nussknacker und Mausekönig* and *Dornröschen* have been shown here. The ballet *Anna Karenina* after Lew Tolstoy, which premiered in Zurich in 2014, was taken over by the Norwegian National Ballet Oslo and the Stanislavski Theatre in Moscow in 2016, as well as by the Korean National Ballet in Seoul, and the Bavarian State Ballet in 2017. For *Winterreise*, which premiered in October 2018 in Zurich, he was awarded with the Prix Benois de la Danse 2019. In autumn 2019, he staged *Das Mädchen mit den Schwefelhölzern* by Helmut Lachenmann with Ballett Zürich, which was awarded Production of the Year by German magazine *tanz*. Christian Spuck has been appointed artistic director of Staatsballett Berlin as of the 2023/24 season.



## JÖRG ZIELINSKI

**Sahne Tasarımı** Stage design



Jörg Zielinski Berlin’de doğdu, 1991’den beri İsviçre’de yaşıyor. Eğitimini Berlin, Basel ve Zürih’te tamamladı. Hem Theatre Basel’in prodüksiyon direktörü hem de The Really Useful Group’un yöneticisi olarak uluslararası tiyatro prodüksiyonlarında deneyim kazandı. Yverdon-les-Bains’deki Expo.02’nin yanı sıra Baden’deki Hotel Offen’in iç mekân tasarımında görev aldı. Vitra’da tasarım deneyimini artırdı. Zürih Operası Evi’nin dekor tasarım direktörü olarak Şangay Operası’yla işbirliği yaptığı gibi Pekin’deki Çin Tiyatro Sanatları Ulusal Akademisi’ne ve Zürih Sanat Üniversitesi’ne konuk konuşmacı olarak davet edildi. Ayrıca Bern Sanat Üniversitesi’nin lisansüstü eğitim programı kapsamında dersler verdi. Dekor ve sahne enstalasyonları tasarlayan Zielinski, Zürih Opera Evi, Zürih Oda Orkestrası, Londralı tasarım ve sanat kolektifi United Visual Artists ve çeşitli bağımsız projeler için tasarımlar üretti. Fotoğrafları ise dünya genelinde yayımlandı ve sergilendi.

Jörg Zielinski was born in Berlin and has made his home in Switzerland since 1991. He completed his training and studies in Berlin, Basel, and Zürich. He gained experience in international theatre production both as production director at the Theatre Basel and as manager of The Really Useful Group. He worked on the Expo.02 in Yverdon-les-Bains and on the interior design of the Hotel Offen in Baden. He gained further design experience with Vitra. He collaborated with the Shanghai Opera House in his role as the Opernhaus Zürich’s set design director, which led to collaborations with the National Academy of Chinese Theatre Arts in Beijing and the Zurich University of the Arts, where he appeared as a guest speaker. He also lectured at the Bern University of

the Arts as a part of their post-graduate studies programme. He designs and realises sets and scenic installations. He has created designs for the Opernhaus Zürich, the Zurich Chamber Orchestra, the London studio United Visual Artists, and for a variety of independent projects. His photographs have been published and exhibited internationally.

## EMMA RYOTT

**Kostüm Tasarımı** Costumes

**E**mma Ryott, lisans eğitimini Trent Polytechnic'te Tiyatro Tasarımı alanında tamamladı. Emma Ryott ile Christian Spuck, 2003'teki ilk işbirliklerinden bu yana *Lulu: Bir Canavar*

*Trajedisi*, (Stuttgart), *Anna Karenina* (Zürih, Oslo ve Moskova), *Romeo ve Juliet* (Zürih), *Woyzeck* (Oslo ve Zürich), *Matmazel Scuderi* (Stuttgart), *Leonce ve Lena* (Montréal, Stuttgart ve Zürich), *Kum Adam* (Stuttgart ve Zürich), *Poppea//Poppea* ve *Don Q.* (Gauthier Dans topluluğu), *Ulises'in Dönüşü* (Flandre Kraliyet Balesi), *Faust'un Laneti* (Deutsche Oper Berlin), *Falstaff* (Wiesbaden) ve *Orpheus ve Eurydice* (Stuttgart) gibi bale ve opera prodüksiyonlarında birlikte çalıştılar. Ryott, ayrıca yönetmen Keith Warner ile yakın çalışıyor. *Ressam Mathis* (Theatre an der Wien), *Manon Lescaut* (English National Opera), *Faust'un Laneti* (Semperoper Dresden) ve *Muhteşem Gatsby* (Semperoper Dresden) ikilinin işbirliği yaptığı prodüksiyonlar arasında yer alıyor. Ryott'ın diğer tasarımları arasında *Sunset Bulvarı* ve *Manon Lescaut* (Goteborg), *Otello* (Salzburg), Elliot Norton Ödülü sahibi *Robin Hood'un Kalbi* (Kraliyet Shakespeare Topluluğu), Tom Stoppard'ın yönettiği *Rock 'n Roll* (London Royal Court, West End ve Broadway), Jonathan Kent'in yönettiği *Çehov Üçlemesi* (National Theatre) ve 2016'daki Yeni Yıl Konseri (Viyana) bulunuyor.



**E**mma Ryott trained at Trent Polytechnic with a BA in Theatre Design. Ever since their first collaboration in 2003, Emma Ryott and Christian Spuck continued working together for ballet and opera productions, such as *Lulu: Eine Monstretragödie* in Stuttgart, *Anna Karenina* in Zurich, Oslo and Moscow, *Romeo und Julia* in Zurich, *Woyzeck* in Oslo und Zurich, *Das Fräulein von S.* in Stuttgart, *Leonce und Lena* in Montréal, Stuttgart und Zurich, *Der Sandmann* in Stuttgart und Zurich, *Poppea//Poppea* and *Don Q.* for Gauthier Dance, *The Return of Ulysses* for the Royal Ballet of Flanders, *La Damnation de Faust* at the Deutsche Oper Berlin, *Falstaff* in Wiesbaden and *Orfeo ed Euridice* in Stuttgart. She also works closely with director Keith Warner. Their collaborations include *Mathis der Maler* at Theatre an der Wien, *Manon Lescaut* at the English National Opera as well as *La Damnation de Faust* and Harbison's *The Great Gatsby* at the Semperoper Dresden. Other designs were created for *Sunset Boulevard* and *Manon Lescaut* (Goteborg), *Otello* (Salzburg), *The Heart of Robin Hood* for the Royal Shakespeare Company (awarded with Elliot Norton Award for outstanding design), *Rock 'n Roll* by Tom Stoppard (London Royal Court, West End and Broadway), Chekhov-trilogy directed by Jonathan Kent (National Theatre, London) and the New Year's Day Concert, Vienna, 2016.

## MARTIN GEBHARDT

**Işık Tasarımı** Lighting Design

**M**artin Gebhardt, ışık tasarımcısı ve baş ışıkçı olduğu Hamburg Balesi'nde John Neumeier'le yakın çalıştı. 2002'de Zürih Opera Evi'ne katıldı. Heinz Spoerli ve Zürih Balesi'yle birlikte *Boşlukta Rüzgârlar*, *Her şey yakın, her şey uzak*, *Yusuf Efsanesi*, *Peer Gynt*, *Kuşu Gölü*, *Don Kişot* ve *Raymonda* prodüksiyonlarına imza attı. Hamburg ve Zürih Balesi prodüksiyonlarıyla Avrupa, Asya ve Amerika'nın ünlü tiyatrolarına konuk oldu. Zürih Operası'nda Jürgen Flimm, Grischa Asagaroff, Matthias Hartmann, David Pountney, Moshe Leiser/Patrice Caurier, Damiano Michieletto, Achim

Freyer, Johannes Schaaf ve Christoph Marthaler'in yapımlarının ışık tasarımlarını gerçekleştirdi. Salzburg Festivali için *La bohème* ile Spoerli'nin *Ölüm ve Kız*'ının yeni bir versiyonunun ışık tasarımını yaptı. Gebhardt, 2012'de Zürich Opera Evi'nin ışık departmanının başına geçtiğinden beri Christian Spuck, Douglas Lee ve Marco Goecke gibi koreograflarla çalışıyor.



**M**artin Gebhardt was a light designer and the master electrician at the Hamburg Ballet, where he worked closely with John Neumeier. In 2002, he came to the Opernhaus Zürich. Together with Heinz Spoerli and the Ballett Zürich he created *In den Winden im Nichts*, *Allemanah*, *allem fern*, *Josephslegende*, *Peer Gynt*, *Schwanensee*, *Don Quichotte*, and *Raymonda*. Productions from the Hamburg Ballet and the Ballett Zürich led him to renowned theatres throughout Europe, Asia and America. At the Opernhaus Zürich, he was responsible for the lighting design of productions by Jürgen Flimm, Grischa Asagaroff, Matthias Hartmann, David Pountney, Moshe Leiser/Patrice Courier, Damiano Michieletto, Achim Freyer, Johannes Schaaf, and Christoph Marthaler. For the Salzburg Festival he created the lighting design for *La bohème* and a new version of Spoerli's *Der Tod und das Mädchen*. In 2012, Martin Gebhardt became head of the lighting department at the Opernhaus Zürich and has been working regularly with Christian Spuck and other choreographers such as Douglas Lee and Marco Goecke ever since.

## TIENI BURKHALTER

Video Tasarımı Video Design

Tieni Burkhalter, görsel sanatlar eğitimi aldığı Zürih Sanat Üniversitesi'nde video ve video enstalasyonunda uzmanlaştı. İşleri çeşitli sergilerin yanı sıra Zürih'teki Videoex ve Cenevre'deki Biennale de l'Image en Mouvement gibi deneysel film festivallerinde yer aldı. Burkhalter, ayrıca İsviçre televizyonu ve çeşitli film ajansları için kameraman ve dekor tasarımcısı olarak çalıştı. Zürih'teki birçok galeride, sanatçılara düzenli olarak destek de veren Burkhalter, 2009'da sahne video yapımcısı olarak çalışmaya başladı. Bugüne kadar Zürih Opera Evi'nin *Uçan Hollandalı*, *Tebessümler Diyarı* (yapım: Andreas Homoki), *A-Life* (koreografi: Douglas Lee), *Anna Karenina* (koreografi: Christian Spuck) ve *Pelléas ve Mélisande* (yapım: Dmitri Tcherniakov) yapımlarında görev aldı. Hamburg Devlet Operası'nda Dmitri Tcherniakov'un *Kansız ve Mavi Sakal'ın Şatosunda*, Paris Ulusal Operası'nda *Kar Kraliçesi* ve Berlin'deki Unter den Linden Devlet Operası'nda *Tristan ve Isolde* prodüksiyonları için video tasarımları da yaptı.



Tieni Burkhalter studied visual arts at the Zurich University of the Arts, where he specialized in video and video installation. His works have appeared in exhibitions and at experimental film festivals, including Videoex in Zurich and the Biennale de l'Image en Mouvement in Geneva. In addition, he has worked as a camera operator and set designer for Swiss television and a variety of film agencies. He regularly provides support to artists at a number of galleries in Zurich. He began working as a stage

video producer in 2009. To date, he has worked on *Der fliegende Holländer*, *Land des Lächelns* (production: Andreas Homoki), *A-Life* (choreography: Douglas Lee), *Anna Karenina* (choreography: Christian Spuck), and *Pelléas et Mélisande* (production: Dmitri Tcherniakov) at the Opernhaus Zürich. He also provided video designs for Dmitri Tcherniakov's productions of *Senza Sangue/Herzog Blaubarts Burg* at the Staatsoper Hamburg, *La Fille de Neige* at the Opéra National de Paris, and *Tristan und Isolde* at the Staatsoper Unter den Linden in Berlin.

## MARTIN DONNER

**Ses Kolajları** Sound Collages

1974 doğumlu Martin Donner, 1990'ların ortalarından bu yana besteci, yapımcı ve müzisyen olarak çalışıyor. Geniş bir müzikal ilgi alanına sahip olan Donner, bağımsız olarak çeşitli projeler ve topluluklar için iş üretiyor. Çalışmaları, daha çok elektronik müziğin estetiğine ve üretimine odaklanan Donner'in Publikmacher ajansı işbirliğiyle internet için oluşturduğu bir dijital ses arşivi de bulunuyor. 2001-2003 arasında Medienwerkstatt Stuttgart'ta ses prodüksiyonu alanında eğitmen olarak çalışan

Donner, 2002'den bu yana çeşitli uluslararası tiyatrolar ve dans toplulukları için müzikler besteliyor.

Ayrıca Christian Spuck, René Pollesch ve Hans Kresnik ile işbirlikleri gerçekleştiriyor. 2004-2010 arasında Berlin'de yaşayan Donner, Humboldt

Üniversitesi'nde kültür ve medya çalışmaları alanında lisansüstü eğitimi aldı. Burada, yeni müzikler bestelemenin yanı sıra kuramsal metinler ve ses enstalasyonları üretti. 2010'dan beri Stuttgart'ta yaşıyor.





**M**artin Donner, born in 1974, has been active as a composer, producer, and musician since the mid-nineties. His musical interests are broad in their scope, and he's worked as an independent artist for a variety of projects and ensembles. His work deals intensively with the aesthetics and production of electronic music. He created a digital sound archive for the Internet in collaboration with the Publikmacher agency. He was a lecturer in audio production at the Medienwerkstatt Stuttgart from 2001-2003. He has regularly composed music for various international theatres and dance companies since 2002, and has additionally collaborated with Christian Spuck, René Pollesch, and Hans Kresnik. He lived in Berlin from 2004-2010, where he pursued advanced studies in cultural and media studies at the Humboldt University. In addition to composing music there, he created theoretical texts and sound installations. Donner has lived in Stuttgart since 2010.

## CLAUS SPAHN

**Dramaturji** Dramaturgy

**Y**azar, dramaturg ve librettist Claus Spahn, 2012'den bu yana Zürich Opera Evi'nde baş dramaturg olarak çalışıyor. Almanya'da doğdu, Freiburg im Breisgau'da klasik gitar eğitimi aldıktan sonra Münih'teki Alman Gazetecilik Okulu'na gitti. 1990-1997 arasında Bavyera Radyosu da dahil olmak üzere çeşitli kurumlar için bağımsız müzik gazetecisi olarak çalıştı, *Süddeutsche Zeitung*'a muhabirlik yaptı. 1997-2012 arasında haftalık *DIE ZEIT* gazetesinin müzik bölümünü yönetti. Zürich Opera Evi'nde baş dramaturg olarak görev yapan Spahn'ın ilgi alanları arasında



çağdaş müzik, barok opera repertuarı ve yeni eserler geliştirmek bulunuyor. Spahn besteci Heinz Hollinger'le işbirlikleri yaptı, İsviçreli besteci Xavier Dayer'in *Der Traum von Dir* adlı oda operasının librettosunu yazdı. Sebastian Baumgarten, Herbert Fritsch, Jan-Philipp Gloger, Tatjana Gürbaca, Andreas Homoki ve Barrie Kosky gibi yönetmenler için dramaturg olarak çalıştı. Zürih Balesi'nin direktörü koreograf Christian Spuck ile sanatsal ortaklıkları sürüyor. Spuck'un *Anna Karenina*, *Messa da Requiem*, *Fındıkkıran ile Fare Kral*, Helmut Lachenmann'dan uyarladığı *Kıbrıçlı Kız* ve Bolşoy Tiyatrosu'nda *Orlando* yapımlarının geliştirilmesine yardımcı oldu.

---

**C**laus Spahn is an author, dramaturge, and librettist, and has worked as chief dramaturge at Opernhaus Zürich since 2012. He was born in Germany and studied classical guitar in Freiburg im Breisgau. He completed further studies at the Deutsche Journalistenschule in Munich. He worked as an independent music journalist from 1990-1997 for a variety of clients including the Bayerischer Rundfunk and was a contributing correspondent for the *Süddeutsche Zeitung*. He was a features editor for the weekly *DIE ZEIT* newspaper from 1997-2012, where he headed the music department. In his role as chief dramaturge at Opernhaus Zürich, Claus Spahn's interests are primarily in contemporary music, baroque operatic repertoire, and developing new works. He has collaborated with composer Heinz Hollinger and wrote the libretto for Swiss composer Xavier Dayer's chamber opera *Der Traum von Dir*. He has worked as a dramaturge with stage directors such as Sebastian Baumgarten, Herbert Fritsch, Jan-Philipp Gloger, Tatjana Gürbaca, Andreas Homoki, and Barrie Kosky. He enjoys a close artistic partnership with choreographer Christian Spuck, the director of the Ballett Zürich. He has helped develop Spuck's *Anna Karenina*, *Messa da Requiem*, *Nussknacker und Mausekönig*, Helmut Lachenmann's *Das Mädchen mit den Schwefelhölzern*, and *Orlando* at the Bolshoi Theatre in Moscow.

## MICHAEL KÜSTER

Dramaturji Dramaturgy

**M**ichael Küster, Almanya'da doğdu. Moshe Leiser / Patrice Caurier, Robert Carsen, David Pountney ve Graham Vick gibi yönetmenlerle çalıştığı Zürih Operası Evi'ne 2002'de dramaturg olarak katılmadan önce çeşitli Alman radyolarında sunucu, konuşmacı ve klasik müzik programları yazarı olarak görev yaptı. Zürih Balesi'nin dramaturgu olarak *Romeo ve Juliet*, *Woyzeck*, *Sonett*, *Anna Karenina*, *Messa da Requiem*, *Fındıkkıran ile Fare Kral*, *Kış Yolculuğu*, *Kibritçi Kız* ve *Uyuyan Güzeli* gibi bale yapımlarında Christian Spuck ile yakın çalıştı. Marco Goecke ve Edward Clug'un farklı bale prodüksiyonlarında işbirliği yaptı. Ayrıca Milano'daki La Scala Tiyatrosu'nda *Avcılar* ve *Idomeneo* için yönetmen Matthias Hartmann'la çalıştı.



**M**ichael Küster comes from Germany. He was a presenter, speaker, and author of classical music programmes of several German radio stations before he joined the Opernhaus Zürich as a dramaturg in 2002, where he worked together with directors such as Moshe Leiser / Patrice Caurier, Robert Carsen, David Pountney, and Graham Vick. As a dramaturg of the Ballett Zürich, he worked closely with Christian Spuck on ballet productions including *Romeo und Julia*, *Woyzeck*, *Sonett*, *Anna Karenina*, *Messa da Requiem*, *Nussknacker und Mausekönig*, *Winterreise*, *Das Mädchen mit den Schwefelhölzern*, and *Dornröschen*. He cooperated with Marco Goecke and Edward Clug on further ballet productions. He also worked with director Matthias Hartmann on *Der Freischütz* and *Idomeneo* at Teatro alla Scala in Milan.

## SIENA LİCHT MILLER

Şan Singer

**A** lman-Amerikan mezzosoprano Siena Licht Miller'ın canlı sahne mevcudiyeti ve en zorlu eserlere olan ilgisi, “sesinin parlaklığı ve her şeyi kapsayan sıcaklığı” (*Chicago Tribune*) ile birleşerek, onu hem opera hem de konser dünyasına taşıdı. Curtis Müzik Enstitüsü mezunu olan sanatçı, erken dönem eğitimini Santa Fe Operası ve Saint Louis Opera Tiyatrosu'nda aldı. Bagby Vakfı tarafından cömertçe desteklenen Miller, Metropolitan Operası Ulusal Kurul Seçmeleri, Marilyn Horne Rubin Vakfı ve Gerda Lissner Vakfı'ndan ödüller aldı. Uluslararası Opera Stüdyosu'ndaki ikinci yılında olan sanatçı, 2022-2023 sezonunda Zürih Opera Evi topluluğuna katılıyor. *Salome*'de Page, *Cezayir'de Bir İtalyan Kızı*'nda Zulma, *Das Rheingold*'da Flosshilde ve Leonard Evers'in *Odyseia*'sının dünya prömiyerinde Penelope olarak ilk rollerinde heyecan verici çıkışlar gerçekleştiriyor. Sanatçı ayrıca Ocak 2022'de Christian Spuck'un Monteverdi'sinin dünya prömiyerinde Zürih Balesi ve La Scintilla Orkestrası ile güçlerini birleştirdi.

**G** erman-American mezzo-soprano Siena Licht Miller's vivacious stage presence and curiosity for daring repertoire, combined with a 'radiance and all-encompassing warmth of her sound' (*Chicago Tribune*), has propelled her into the world of both opera and concert. An alumna of The Curtis Institute of Music, she received her early training from The Santa Fe Opera and Opera Theatre of Saint Louis. Siena is generously supported by the Bagby Foundation and has received awards from the Metropolitan Opera National Council Auditions, the Marilyn Horne Rubin



Foundation, and the Gerda Lissner Foundation. Being in her second year of the International Opera Studio, she joins Opernhaus Zürich as an Ensemble Member in the 22/23 season. She makes exciting debuts there as the Page in *Salome*, Zulma in *L'italiana in Algeri*, Flosshilde in *Das Rheingold*, and Penelope in the world premiere of Leonard Evers' *Die Odyssee*. In addition, Siena joined forces with Ballett Zürich and Orchestra La Scintilla in Christian Spuck's world premiere Monteverdi in January 2022.

## CHRISTOPHE BARWINEK

**Bale Korrepetitörü / Piyano** Ballet Répétiteur / Piano

**F**ransa'da doğan Christophe Barwinek, Douai'deki Müzik Konservatuvarı'nın ardından Cenevre'deki Müzik Yüksek Konservatuvarı'nda Prof. Gauthier'le çalışarak piyano diplomasını aldı. Ballet du Nord ve Bordo Büyük Tiyatrosu'nda bale korrepetitörü olarak görev yaptı, 1981'den bu yana



Zürih Opera Evi'nde çalışıyor. Solist olarak Zürich'te ve çeşitli turnelerde Rachmaninov'un *Prelüdlere* ile *Fantezi-Tabloları*, Frank Martin'in *Küçük Senfoni Konçertantı*, Górecki'nin piyano konçertosu, Arvo Pärt'in *Fratres*'i ve Brahms'ın *Aşk Şarkıları-Valsler* eserlerinin yanı sıra Mozart'ın piyano konçertolarını seslendirdi (Londra, Hong Kong, Köln). William Forsythe'ın Zürich'te ve Bavyera Devlet Balesi'de' sahnelenen *Artifact* eserinde solist piyanist olarak görev yaptı.

---

**C**hristophe Barwinek was born in France and studied at the Conservatoire de Musique in Douai and with Prof. Gauthier at the Conservatoire Supérieur de Musique

in Geneva, where he obtained his piano diploma. He has held engagements as ballet répétiteur with the Ballet du Nord, the Grand Théâtre de Bordeaux and, since 1981, the Opernhaus Zürich. As a soloist in Zurich and on tour, he has performed *Preludes* and *Fantasia-Tableaux* by Rachmaninov, Frank Martin's *Petite Symphonie Concertante*, Górecki's piano concerto, Arvo Pärt's *Fratres*, and the *Liebeslieder-Walzer* by Brahms, as well as piano concertos by Mozart (London, Hong Kong, Cologne). He was piano soloist in William Forsythe's *Artifact* in Zurich and with the Bayerisches Staatsballett.

## LUIGI LARGO

**Bale Korrepetitörü / Piyano** Ballet Répétiteur / Piano

Luigi Largo, Napoli'de doğdu. Salerno Müzik Konservatuvarı'nda aldığı eğitimin yanı sıra Alexander Lonquich ve Aldo Ciccolini ile çalıştı. Napoli'deki San Carlo Tiyatrosu'nda bale korrepetitörlüğü, aynı zamanda şan resitallerinde eşlikçi ve oda müziği sanatçısı olarak geniş bir konser kariyeri yaptı. 2001'den 2007'ye kadar Zürich Balesi'nde, 2007'den 2009'a kadar Hollanda Ulusal Balesi'nde bale korrepetitörü olarak görev yaptı. 2009-2010 sezonunda Zürich Balesi'ne döndü.

Luigi Largo is from Naples. He studied at Salerno Conservatory of Music and with Alexander Lonquich and Aldo Ciccolini. He was a ballet répétiteur at the Teatro San Carlo in Naples and at the same time had an extensive concert career as a song recital accompanist and chamber musician. From 2001 to 2007 he was ballet répétiteur with Ballett Zürich and from 2007 to 2009 with the Dutch National Ballet Amsterdam. He returned to Ballett Zürich with the 09/10 season.





## JEAN-FRANÇOIS BOISNON

**Bale Eğitmeni** Ballet Master

**F**ransa'da doğan Jean-François Boisnon, eğitimini Tours Ulusal Konservatuvarı, Paris Konservatuvarı ve Rosella Hightower Uluslararası Dans Merkezi'nde tamamladı. Eğitimi süresince Fransa Vakfı ve Lozan Ödülü tarafından desteklendi. Paris Konservatuvarı'nda birincilik ödölünü kazandı,1996'da Mary Wigman Ödülü'ne layık görüldü. Basel'deki ilk görevinden sonra Rhein Alman Operası ve Flandre Kraliyet Balesi'nin yanı sıra Semperoper Dresden ve Leipzig Balesi'nde baş dansçı olarak görev yaptı. Dansçı olarak öncelikli odağı klasik repertuvarıdır. Heinz Spoerli, Uwe Scholz, Glen Tetley, Hans van Manen, Maurice Béjart ve John Neumeier gibi koreograflarla işbirlikleri gerçekleştirdi. 2013'te Lozan Ödülü'nde jüri üyeliği yaptı. Heinz Spoerli'nin koreografilerini Deutsche Oper Berlin'de ve Lizbon'da yeniden canlandırdı. 2000-2001 sezonundan bu yana Zürih Balesi'nin bale eğitmeni olan Boisnon, 2016'da Milano'daki La Scala Tiyatrosu'nun *Kuđu Gölü* yapımında Alexei Ratmansky'nin asistanlığını üstlendi.



**J**ean-François Boisnon, born in France, completed his studies at the Conservatoire National de Tours, the Conservatoire National Supérieur de Paris, and the Centre International de Danse Rosella Hightower. He was a fellow of the Fondation de France and the Prix de Lausanne. He won first prize at the Conservatoire National Supérieur de Paris and was awarded the Mary Wigman Award in 1996. After his first engagement in Basel, he was a principal dancer at the Deutsche Oper am Rhein and the Royal Ballet of Flanders,

as well as a principal dancer at the Semperoper Dresden and the Leipzig Ballet. His primary focus as a dancer was in the classical repertoire and he collaborated with choreographers such as Heinz Spoerli, Uwe Scholz, Glen Tetley, Hans van Manen, Maurice Béjart, and John Neumeier. In 2013 he was a member of the jury of the Prix de Lausanne. He revived choreographies by Heinz Spoerli at the Deutsche Oper Berlin and in Lisbon. He has been Ballett Zürich's ballet master since the 2000/01 season. In 2016, he was Alexei Ratmansky's assistant for *Schwanensee* at La Scala in Milan.

## EVA DEWAELE

**Bale Eğitmeni** Ballet Master

**E**va Dewaele Belçika'da doğdu. Antwerp'teki Kraliyet Bale Okulu'nda eğitimini tamamladıktan sonra Wiesbaden Hessen Devlet Tiyatrosu, Luzern Tiyatrosu, Göteborg Operası, Lyon Operası, Cullberg Balesi ve Flandre Kraliyet Balesi'nde görev yaptı. William Forsythe, Mats Ek ve Jiří Kylián'ın koreografilerinin yanı sıra Jacopo Godani, Douglas Lee, David Dawson ve Christian Spuck'un dünya prömiyerlerinde dans etti. Dewaele ayrıca birçok uzun metrajlı filmde rol aldı. 2012-2013 sezonunun başlamasıyla Zürich Balesi'nin üyesi oldu, Genç Bale'nin de bale eğitmenliğini üstlendi. Christian Spuck'un koreografisini üstlendiği *Romeo ve Juliet*'te Lady Capulet, *Leonce ve Lena*'da Rosetta ve *Sonett*'te Dark Lady rollerinde dans etti. Koreograf olarak Beyeler Vakfı'nın Hodler retrospektifi için *Mit Blick auf* adlı eseri yarattı, Genç Koreograflar serisinin bir parçası olarak *Miss(es)* adlı eseri hazırladı. *Passing by* adlı koreografisini ise Genç Bale için hazırladı. 2014-2015 sezonundan bu yana Zürich Balesi'nde bale eğitmenliği yapıyor. Christian Spuck'un *Anna Karenina* eserini Stanislavski Tiyatrosu, Kore Ulusal Balesi ve Bavyera Devlet Balesi'nde sahneledi.



**E**va Dewaele is from Belgium. After completing training at the Royal Ballet School in Antwerp, she was engaged by the Hessisches Staatstheater Wiesbaden, Theatre Luzern, Opera Göteborg, Opéra de Lyon, Cullberg Ballet, and the Royal Ballet of Flanders. She has danced in choreographies by William Forsythe, Mats Ek, and Jiří Kylián as well as in world premieres by Jacopo Godani, Douglas Lee, David Dawson, and Christian Spuck. Eva Dewaele has also appeared in several feature films. With the start of the 2012/13 season, she became a member of Ballett Zürich and was also ballet master of the Junior Ballett. She danced Lady Capulet in Christian Spuck's *Romeo und Julia*, Rosetta in *Leonce und Lena*, and the Dark Lady in Spuck's *Sonett*. As a choreographer, Eva Dewaele created the piece *Mit Blick auf* for the Hodler retrospective of the Fondation Beyeler and presented the piece *Miss(es)* as a part of the Junge Choreografen series. Her choreography *Passing by* was created for the Junior Ballett. She has been a ballet master of Ballett Zürich since the 2014/15 season. She staged the production of Christian Spuck's *Anna Karenina* at the Stanislavski Theatre in Moscow, Korean National Ballet, and the Bayerisches Staatsballett.

## DANIEL OTEVREL

**Bale Eğitmeni** Ballet Master

**A**lmanya'da doğan Daniel Otevrel, bale eğitimini ailesinin bale okulu Münih Bale Akademisi'nde ve Monte Carlo'daki Prences Grace Akademisi'nde aldı.

Heinz Spoerli yönetimindeki Basel

Balesi'nde, Amerikan Bale Tiyatrosu'nda, Twyla Tharp Dans Topluluğu'nda, Rhein Alman Operası'nın bale topluluğunda ve baş dansçı olarak İngiliz Ulusal Balesi'nde çalıştı. Klasik ve neoklasik bale repertuarının en önemlilerinin neredeyse



tümünde dans etti. Dans kariyeri boyunca Peter Appel, Michail Baryshnikov, Mats Ek, Nacho Duato, Natalia Makarova, Hans van Manen, Martin Schlöpfer ve Youri Vamos gibi ünlü koreograflar ve eğitimcilerle çalıştı. Bale eğitmeni olarak Karlsruhe Baden Devlet Tiyatrosu, Leipzig Balesi'nde (2009'dan beri baş balet) ve Estonya Ulusal Balesi'nde çalıştı. Uluslararası alanda konuk eğitimci olarak aktif olarak görev yapıyor, Marco Goecke ve Uwe Scholz'un çeşitli eserlerinin yeniden sahnelenmesini yönetiyor. 2016-2017 sezonunda Zürih Balesi'ne bale eğitmeni olarak katıldı.

---

**D**aniel Otevreil, born in Germany, received his ballet education at his parents' ballet school, the Ballettakademie München and at the Académie Princesse Grace in Monte Carlo. He danced in the Basel Ballet under Heinz Spoerli, at the American Ballet Theatre, with the Twyla Tharp Dance Company, with the Ballet of the Deutsche Oper am Rhein, and as a principal dancer with the English National Ballet. He has appeared in almost all of the great classical and neoclassical ballets in the repertoire. During his dancing career he worked with renowned choreographers and teachers, including Peter Appel, Michail Baryshnikov, Mats Ek, Nacho Duato, Natalia Makarova, Hans van Manen, Martin Schlöpfer, and Youri Vamos. As ballet master, he worked at the Badisches Staatstheater Karlsruhe, Leipzig Ballet (principal ballet master since 2009), and at the Estonian National Ballet. He is internationally active as a guest teacher and supervises revivals of various works by Marco Goecke and Uwe Scholz. He joined Ballett Zürich with the 2016/17 season as ballet master.





## ZÜRİH BALESİ

## BALLET ZÜRICH

Zürich Balesi İsviçre'nin en büyük profesyonel bale topluluğu. Zürich Opera Evi'nde yerleşik olan topluluk, 36 dansçısıyla kurumun sezon programının önemli bir bölümünü üstlenmesinin yanı sıra Rusya, İsrail, Meksika, Kolombiya, İspanya, Almanya ve İskoçya'daki Edinburgh Festivali dahil önde gelen uluslararası merkezlere de konuk oluyor.

Eski Zürich Şehir Tiyatrosu Balesi'nden çıkan topluluk, sanat direktörleri Nicholas Beriozoff, Patricia Neary, Uwe Scholz, Bernd Bienert ve Heinz Spoerli yönetiminde şekillendi. 2012/13 sezonu itibarıyla sanat direktörlüğü görevini üstlenen Christian Spuck yönetiminde ise mevcut geleneğini koruduğu gibi yeni sanatsal hedeflere de yöneldi. Spuck, bir sanat formu olarak balenin stilistik yelpazesinin tamamının sergilenmesine özellikle dikkat ederek yeni eserlerin prömiyerlerine önem verdi: Wayne McGregor, Edward Clug, Marco Goetze, Douglas Lee ve Filipe Portugal topluluk için eser ürettiler. Christian Spuck koreograf olarak sadece anlatımsal bale için yeni yollar açmakla kalmadı, farklı türleri bir araya getiren ifade formlarını da keşfe çıktı: Buna önemli bir örnek, Zürich Operası ile Balesi'nin işbirliğiyle sahnelenen Verdi'nin *Requiem*'i. William

Forsythe, Sol León/Paul Lightfoot, Douglas Lee, Martin Schlöpfer, Jişı Kyli n, Wayne McGregor, Marco Goecke, Edward Clug, Mats Ek ve Crystal Pite dahil pek çok ünlü koreografin iş ürettiği topluluk, klasik repertuvardan modern dansa çok geniş bir stil çeşitliliğine sahip.

2016'da Alexei Ratmansky'nin yeniden canlandırdığı 1895 tarihli orijinal Pepita/Ivanov *Kuğu Gölü* koreografisi uluslararası çapta ses getirdi. 2019'da Christian Spuck'un *Kış Yolculuğu* balesi prestijli Benois de la Danse  d l n  kazandı. 2020'de ise Christian Spuck'un Helmut Lachenmann'dan uyarladığı *Kibritçi Kız* prodüksiyonu *tanz* dergisi tarafından Yılın Prod ksiyonu seçilirken Zürih Balesi de Yılın Topluluğu  d l n  aldı.

2001 yılında kurulan Genç Bale, dünyanın dört bir yanından 14 genç dansçıya Zürih Balesi dansçılarıyla çalışma ve belirli repertuvarlarda onlarla birlikte sahneye çıkmanın yanı sıra sadece kendileri için hazırlanan programlarla düzenli olarak izleyiciyle buluşma imk nı sunuyor. 2012'den bu yana iki yılda bir gerçekleştirilen Genç Koreograflar serisi ise genç yetenekleri tanıtıyor.

Zürih Balesi'nin kendi performanslarına, bale pr miyeleri öncesinde matinelere, performans öncesi sunumlar, bale üzerine konuşmalar ve  ocuklara, gen lere ve okullara d n k  ok  eşitli  zel projelerden oluşan kapsamlı bir program eşlik ediyor.

---

**B**allett Zürich is Switzerland's largest professional ballet company. The ensemble is in residence at the Opernhaus Zürich, where the 36 dancers in the company perform a significant portion of the Opernhaus programme. They have also made a name for themselves at international guest performances, including celebrated appearances in Russia, Israel, Mexico, Columbia, Spain, Germany, and at the Edinburgh Festival in Scotland.

The company emerged from the former Ballett des Stadttheaters Zürich and was shaped by its artistic directors Nicholas Beriozoff, Patricia Neary, Uwe Scholz, Bernd Bienert, and Heinz Spoerli. Christian Spuck has been the artistic director of Ballett Zürich since the 2012/13 season. The company has maintained its established ensemble



tradition under his direction, while simultaneously setting new artistic goals. Spuck has made certain the entire stylistic range of ballet as an art form is on display in Zurich, and to that end, premiering new works has played a vital role for the company. Wayne McGregor, Edward Clug, Marco Goecke, Douglas Lee, and Filipe Portugal have all created pieces for the company. As a choreographer, Christian Spuck not only explores new avenues for full-length narrative ballet, but he also devotes himself to cross-genre forms of expression. A prime example of this is the Oper and Ballett Zürich co-production of Verdi's *Requiem*. Ballett Zürich repertoire's stylistic diversity, which features classical repertoire and modern dance, is evidenced by the many internationally renowned choreographers that have choreographed for the company, including William Forsythe, Sol León/Paul Lightfoot, Douglas Lee, Martin Schläpfer, Jiří Kylián, Wayne McGregor, Marco Goecke, Edward Clug, Mats Ek, and Crystal Pite.

In 2016, Alexei Ratmansky's reconstruction of the original 1895 Petipa/Ivanov *Swan Lake* choreography received enthusiastic international response. Christian Spuck's ballet *Winterreise* was awarded with the renowned Prix Benois de la Danse in 2019. Spuck's production of Helmut Lachenmann's *Das Mädchen mit den Schwefelhölzern* was named Production of the Year by *tanz* magazine in 2020. That same year, Ballett Zürich was also named Company of the Year.

The Junior Ballett was established in 2001. It features fourteen young dancers from around the world who train together with the members of the Ballett Zürich, dance with them for select repertoire performances, and regularly perform programmes specially put together just for them. Since 2012, the Junge Choreografen series has taken place biennially, and focuses on promoting young choreographic talent.

Performances by Ballett Zürich are accompanied by a comprehensive supporting programme, which includes exploratory matinees in the run-up to a premiere, pre-performance introductions, ballet talks, and a variety of special children's, youth, and school projects.

**Baş Dansçılar** 1st Soloists

GIULIA TONELLI | ELENA VOSTROTINA | KATJA WÜNSCHE  
JAN CASIER | ALEXANDER JONES | WILLIAM MOORE

**Solistler** Soloists

INNA BILASH | RAFAELLE QUEIROZ | MICHELLE WILLEMS  
ESTEBAN BERLANGA | WEI CHEN | MATTHEW KNIGHT

**Grup Soloları** Soloists with Group

FRANCESCA DELL'ARIA | IRMINA KOPACZYNSKA | MÉLISSA LIGURGO  
MEIRI MAEDA | CONSTANZA PEROTTA ALTUBE | ELIZABETH WISENBERG  
COHEN AITCHISON-DUGAS | DANIEL MULLIGAN | KEVIN POUZOU  
DOMINIK SLAVKOVSKÝ

**Solulu Gruplar** Group with Solo

EMMA ANTROBUS | MÉLANIE BOREL | SUJUNG LIM | AURORE LISSITZKY  
ALBA SEMPERE TORRES | JESSE FRASER | MARK GEILINGS  
LOÏCK PIREAUX | LUCAS VALENTE

**Grup** Group

JESSICA BEARDSSELL | CHANDLER HAMMOND | LUCA AFFLITTO  
IACOPO ARREGUI | RICCARDO MAMBELLI

**Genç Bale** Junior Ballet

MARTA ANDREITSIV | ISABELLE BRATT | GRETA CALZUOLA  
LAUREN DRAPER | DÉsirÉE GULER | MARTINA RENAU | DANIELA THORNE  
LUCA D'AMATO | MATTHEW BATES | ACHILLE DE GROEVE  
GRÉGOIRE DUCHEVET | WOLF HOEYBERGHS | THÉO JUST  
LUKAS SIMONETTO | GEORGE SUSMAN

**Bale Eğitmenleri** Ballet Masters

JEAN-FRANÇOIS BOISNON | EVA DEWAELE | DANIEL OTEVREL

**Korrepetitörler** Ballet Répétiteurs

CHRISTOPHE BARWINEK | LUIGI LARGO

**Bale Direktörü** Ballet Director

**CHRISTIAN SPUCK**

**İdari Direktör** Administrative Director

**MARIE WOLFRAM ZWEIG**

**Ofis Yönetimi** Office Management

**PASCALE HOSENNEN**

**Prodüksiyon Yöneticisi** Production Manager

**MIKEL JAUREGUI**

**Dramaturji** Dramaturgy

**MICHAEL KÜSTER**

**Halkla İlişkiler** Public Relations

**MICHAEL KRÜGER**

**Bale ve Dans Eğitimi** Ballet and Dance Education

**BETTINA HOLZHAUSEN**

**Web Sitesi** Website

**BALLET-ZUERICH.CH**

**Facebook**

**FACEBOOK.COM/BALLETZUERICH**

**Instagram**

**@BALLETZUERICH**

27-28 Haziran

June 2022, İstanbul

**Aleksey Aleksandroviç Karenin** ALEXANDER JONES

**Anna Karenina** KATJA WÜNSCHE

**Aleksey Vronski** WILLIAM MOORE

**Stiva Oblonski** ESTEBAN BERLANGA

**Dolli Oblonskaya** SUJUNG LIM

**Konstantin Levin** JAN CASIER

**Kiti Şçerbatski** MICHELLE WILLEMS

**Betsi Tverskaya** IRMINA KOPACZYNSKA

**Betsi'nin Arkadaşı** WEI CHEN

**Kontes Lidya İvanova** MÉLANIE BOREL

**Grafin Vronskaya** INNA BILASH

**Prenses Sorokina** ALBA SEMPERE TORRES

**Erkek Dansçılar** Male Dancers

LUCA AFFLITTO | COHEN AITCHISON-DUGAS

IACOPO ARREGUI | MATTHEW BATES | LUCA D'AMATO

ACHILLE DE GROEVE | GRÉGOIRE DUCHEVET | JESSE FRASER

MARK GEILINGS | WOLF HOEYBERGHS | THÉO JUST

MATTHEW KNIGHT | RICCARDO MAMBELLI | DANIEL MULLIGAN

LOÏCK PIREAUX | KEVIN POUZOU | LUKAS SIMONETTO

DOMINIK SLAVKOVSKÝ | GEORGE SUSMAN | LUCAS VALENTE

**Kadın Dansçılar** Female Dancers

EMMA ANTROBUS | JESSICA BEARDSSELL | ISABELLE BRATT

GRETA CALZUOLA | FRANCESCA DELL'ARIA | LAUREN DRAPER

DESIRÉE GULER | CHANDLER HAMMOND | MÉLISSA LIGURGO

AUORE LISSITZKY | MEIRI MAEDA | DANIELLA THORNE

**Çocuk Dansçılar** Child Dancers

UZAY KARACA | KARTAL KAAN ŞERİFOĞLU

**Yardımcı Oyuncular** Extras

EKİM DENİZ AKARSLAN | HASAN CAN GİRGİN

BEDİRHAN İSABETLİ | HARUN KURİ | RAFİZ MEHDİZADE

ABDÜLKADİR OLTULU | CANER ÜN | BERKE YILMAZ

**Proje Ekibi** Project Team

DR. YEŐİM GÜRER OYMAK | AYŐE EMEK | GİZEM AKTEPE  
HANDAN UZAL DÜNDAR

**Düzenleyen** Organised by

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI (İKSİ)  
ZORLU PERFORMANS SANATLARI MERKEZİ

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI  
İSTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE  
AND ARTS

**Genel Müdür** General Director

GÖRGÜN TANER

**Genel Müdür Yardımcısı** Deputy Director General

DR. YEŐİM GÜRER OYMAK

**Genel Müdür Yardımcısı (Mali ve İdari İşler)**

Deputy Director General (Finance and Administration)

MUSTAFA YEGEN

**İletişim Grubu Direktörü** Communications Group Director

AYŐE BULUTGİL

**Genel Müdür Asistanı** Assistant to General Director

NİLAY KARTAL

**Medya İlişkileri** Media Relations

ELİF EKİNCİ | GİZEM GÜNGÖR | TÜRKİZ KARDAŐ

**İKSİ Stüdyo** İKSİ Studio

KAMİL KULAKSIZ | FATİH YILMAZ

**Pazarlama** Marketing

MERİŐ YİRMİLİ | ESRA KURMUŐ | EMRE BARIŞ ÜNEL

**Kurum Kimliği ve Yayınlar** Corporate Identity and Publications

DİDEM ERMİŞ | ERİM ŞERİFOĞLU | İHSAN DİNDAR  
BAHAR HELVACIOĞLU | FERHAT BALAMİR | ESRA KILIÇ  
KAAN SAÇLI | SEZEN ÖZGÜR

**Sponsorluk Programı** Sponsorship Programme

ZEYNEP PEKGÖZ | ZEYNEP KARAMAN | DERİN TEKİN

**Satış ve İş Geliştirme** Sales and Business Development

DİLAN BEYHAN | NEVA ABRAR | VERDA TINMAZ | EDA ALO  
CANBERK DURAK | YAĞMUR İLBA | ATASUN KAŞBAŞ  
CANAN ALPER | BEGÜM ÇAVUŞOĞLU | ERİM PALA  
DİLARA KONGUR

**Konuk Ağırılama** Hospitality

ZEYNEP ÜNAL | SEYFİ AKBULUT

**Prodüksiyon** Production

ALİ ULUÇ KUTAL | ULAŞ BÖLÜK | ARDA ÇELİK

**Mali ve İdari İşler** Finance and Administration

AHMET BURUK | BAŞAK SUCU YILDIZ | KADİR ALTOPRAK  
DENİZ YILMAZ | ÖZLEM CAN YAŞAR | ÖZGÜR TETİK

**İnsan Kaynakları** Human Resources

BESTE KAYACAN | MELİKE METİN

**Depo Sorumluları** Warehouse Services

ŞERİF KOCAMAN | SERCAN DERİCİOĞLU

**Sanatçı Asistanları** Artists' Assistants

NASMİNA TEKİNALP | İREM BAYBURTLU | BARIŞ TÜRKDOĞAN  
DENİZ BİRKIYE

**Mekân Sorumlusu** Venue Manager

ATHENA ÖZKAN



# ZORLU PERFORMANS SANATLARI MERKEZİ

## ZORLU PERFORMING ARTS CENTER

**Genel Müdür** General Manager  
**FİLİZ OVA**

**Genel Müdür Yardımcısı** Deputy General Manager  
**DİCLE KARAOZAN**

### **İş Geliştirme, Kurumsal Satış ve Biletleme**

Business Development, Corporate Sales and Ticketing

**MERVE KARAÇÖL | YUSUF BAŞTÜRK | MERVE SALUR TEKİN**  
**FATİH BULUT | YASİN YILDIRIM**

### **Pazarlama ve Dijital Projeler** Marketing and Digital Projects

**LEVENT DOKUZER | ZEYNEP GÜRAY | BÜŞRA NUR TOLAN**  
**BUKET AYBEK | BEGÜM SUYOLCUBAŞI | BUSEN DOSTGÜL**

### **Sponsorluk** Sponsorship

**ATÜL SOYTUNA**

### **Kurumsal İletişim** Corporate Communications

**HAZAL KAYA | CEM DOĞANÇAY | NUR ERTAN**

### **Programlama** Programming

**NAZLI AKÇIĞ | CANSU KURADA | ŞEVVAL ÇAKIR**

### **Prodüksiyon** Production

**BERKE CİMİLLİ | DİLEK OCAK | EMRE GÖKMENOĞLU | SARO USTA**  
**FATİH ALBAYRAK | ABDULLAH ADAŞLIK | SERKAN POLAT**  
**ERDAL PEŞEN | UĞUR ATASELİM | FATİH YUMUK | YAVUZ TUNA**  
**ERDEM KARAÇOBAN | KADİR AKYAVAŞ | ADEM ATEŞ | EMRE ARTAN**  
**ALİ YILMAZ | HÜSEYİN ERDOĞDU | AHMET BARLIK**  
**ŞAKİR ÇAKMAR | ENGİN DUYMAÇ | KENAN BURAN | ADEM AYDIN**  
**VUSLAT YAREN ŞEN | ARZU BÜYÜKUĞUR | ECE KIBRIZ**

### **Operasyon** Operations

**ALİ ALİOĞLU | DİDEM SEHER YORULMAZ | SENA ÇENKOĞLU**  
**EMRE ÖZTÜRK | İLKCAN KARATAÇ | CEYLAN AVCI | BURÇ ÇIRPAN**  
**BERAT SEDEF | İREM BAĞCI**